

Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 89 (1962)
Heft: 4

Rubrik: Pages fribourgeoises
Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 17.11.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Pages fribourgeoises



On enregistre le patois à Estavayer

Signalons avec plaisir que le 4 décembre dernier, un car de Radio-Lausanne a fait escale dans la Broye fribourgeoise, aux fins d'enregistrement de productions patoises. Il était à Estavayer à 16 heures, à la salle de paroisse, puis s'en alla à Cugy, Payerne et Domdidier. Relevons le texte bien suggestif de l'appel qui leur a été adressé :

Chers patoisants, on compte sur vous : la Radio est à court de textes pour ses émissions fribourgeoises en patois. Il y va de l'honneur du pays et de la Broye. Racontez-en une bien bonne, de votre cru ; cela vaudra mieux que de la lire en hésitant, ce qui est pénible pour le lecteur... et les auditeurs. Si vous préférez la lire, qu'elle le soit d'une manière absolument courante, sans bavures, ni reprises. Il y a bien moyen, en s'exerçant un peu. Alors, inscrivez-vous ! Il ne s'agit pas de se plaindre de n'entendre que rarement le patois fribourgeois à la radio, il faut y contribuer soi-même !

Cercle fribourgeois de Renens

Sait-on qu'il y a en nombre d'endroits des cantons romands, hors de Fribourg, des associations de citoyens fribourgeois qui déploient une belle et intéressante

activité ? On a déjà parlé de celles de Genève, le « Vieux Chalet », en particulier, qui a donné naissance à l'Amicale des patoisants du Petit-Lancy. Ces groupements sont d'ailleurs fédérés en une Association Joseph Bovet, dont le secrétaire général et animateur est M. Ernest Gri-vel, directeur, à Bâle.

En début d'hiver, les Fribourgeois de Renens organisent une soirée annuelle. La dernière fut spécialement bien préparée, agrémentée des productions chorales et des danses du Groupe « Mon Pays », de Fribourg. Signalons deux octogénaires : M. Alfred Jordan, de Domdidier, depuis 50 ans en terre vaudoise et M. Emile Savoy, instrumentiste et compositeur, qui débuta à l'âge de 16 ans dans la fanfare d'Attalens et qui, malgré ses 80 ans, demeure un fidèle membre actif de l'Harmonie de Renens.

Un galon de plus à Henri Gremaud

Nous apprenons avec plaisir que notre ami M. Henri Gremaud, devenu conservateur du Musée gruérien à Bulle et président de l'Association des costumes gruériens, vient d'être élu président de la Fédération fribourgeoise du costume et des coutumes. Il succède en cette fonction à M. René Binz, chancelier d'Etat qui assumera, dès le 1er janvier prochain, la présidence centrale suisse.

Encore nos félicitations et vœux.

Choucroute garnie à la bonne franquette

LIBERTÉ ET PATRIE

CAFÉ ROMAND

LOUIS PÉCLAT LAUSANNE PL. ST. FRANÇOIS 2

A l'Amicale de la Broye

Cet important groupement a tenu sa séance d'automne, au Café de la Concorde à Payerne, sous la présidence toute souriante et cordiale de M. l'abbé F.-X. Brodard, à Estavayer. Quelque soixante membres étaient présents, amicalement accueillis par M. Dessibourg, l'aimable tenancier.

Après présentation du procès-verbal et des comptes, en patois de la Gruyère, le président a soumis à l'assemblée la question du *Conteur romand*. Elle fut rapidement liquidée par l'adhésion de seize nouveaux abonnés, qui payèrent séance tenante, ce qui leur valut de justes remerciements.

On discuta ensuite de la sortie d'été 1962. Après le succès de celle de l'an dernier, le comité fera le nécessaire pour le renouveler. L'on s'entretint encore d'une « Emission broyarde » à la radio. Le président attend une réponse de Radio-Lausanne. On espère que l'amicale aura bientôt les honneurs des ondes.

La partie récréative fut animée de facéties et d'histoires gaies représentant les divers patois du canton : broyard, kouëtso, gruyérien. On y entendit en particulier M. Jean Andrey, le dynamique président de l'Amicale de Villeneuve-Granges, dont les chants firent plaisir. En bref, bonne journée pour le patois.

Pèlà è pyumâ

Ly a pè le mondo totè chouârtè dè dzin. Lè j'on chon pèlà ko di j'oua : l'an di komè kemin di brochè dè ramouneû, di bârbè ke krèchon à méjera ke le rajjà pâchè.

Lè j'ôtro l'an dou bin tan kroulyo tèrin, ke to dzouno l'an dza le melon lichon kemin on vèro dè mothra.

Chin mè fâ à moujâ à on bon kuré ke la hynthe ly avi fê à modâ ti lè pè d'la titha ; l'avi le krâno lijn kemin on meryà.

On dzoa chè trovâvè chu l'trin. Na binda dè dzoûnè, dè ha tsejia dou mi d'ou

ke n'an tyè kotyè pè fou ke guignon, arouvon din le vagon.

Moncheu chè betè a dre à chon vejin : « Chin lè dè hou ke chè râjon avui on pânaman. » On kroulyo manifê ke l'a choche oyu, n'abyè pâ dè rèbrekâ : « Mè, n'in kognecho dè hou ke chè pyon pigni, avui on pânaman.

Pekoji di Chouvin.

Les tréteaux patoisants d'Albeuve

En cette fin d'automne, les patoisants d'Albeuve ont déjà bien travaillé. Ils ont donné en premières représentations, une comédie en cinq actes, de Francis Brodard, à Fribourg, intitulée La trapa di j'avaro (La trappe des avars), une pièce qui obtint un premier prix de théâtre au concours de Radio-Lausanne en 1961. D'autres représentations suivront. Elles ont comme acteurs uniquement des jeunes gens de l'endroit, que nous voulons féliciter. Ces deux premières ont passionné un nombreux public et recueillirent un franc succès. Félicitons-en l'auteur, qui n'en est plus à son coup d'essai.

C'est notre ami, M. le notaire Beaud, qui assume avec compétence la régie théâtrale, alors que M. Albert Tena joue le rôle de Pinyon, le riche avare, avec un naturel parfait. Mlle Mathilde Beaud, dans Cécile, la fille adoptée, fait preuve d'une composition étonnante, avec une excellente diction.

La pièce est plaisante à suivre, et il s'en dégage une belle leçon pratique. Nous souhaitons aux patoisants d'Albeuve un succès répété pour leurs prochaines représentations.